

De la biblioteca a la pantalla... y de vuelta

© Roberto De León González 2010
Número 38 - 31 de mayo de 2010

Con la idea de que tras una gran cinta suele haber un gran libro, se concibió la serie *De la biblioteca a la pantalla... y de vuelta*. Su principal propósito es inspirar al público que gusta del cine a tomarle también gusto a los clásicos de la literatura y de la historia. Si desea hacer sugerencias, comentarios o correcciones, puede enviarlas a la siguiente dirección:

robertodeleonus@yahoo.com

La serie *De la biblioteca a la pantalla... y de vuelta* no pretende ser una crítica de cine.

The Young Victoria (2009)



Princesa Victoria: ¿Acaso te has sentido como si fueses una pieza de ajedrez? ¿En un juego que se libra contra tu voluntad?

Príncipe Alberto: ¿Así te sientes?

Princesa Victoria: Todo el tiempo. Los veo atisbar y dar vueltas a mi derredor en el tablero.

Príncipe Alberto: ¿A la Duquesa y Sir John?

Princesa Victoria: No solo ellos. Al tío Leopoldo. Al rey. Segura estoy de que la mitad de los políticos están prestos a asir mis faldas y arrastrarme de un cuadro a otro.

Príncipe Alberto: Pues mejor aprendes las reglas del juego hasta que lo juegues mejor que ellos.

Princesa Victoria: ¿No me recomendarás que halle un esposo que lo juegue por mí?

Príncipe Alberto: Debería hallar uno para jugarlo contigo, no por ti.

Emily Blunt, como la princesa Victoria, y Rupert Friend, como el príncipe Alberto, en *The Young Victoria* (2009).

Todas las traducciones:
© Roberto De León González 2010.
Arte: © GK Films,
Momentum Pictures,
Apparition 2009.

Si usted visita el hotel Royal Floridian Resort & Spa, localizado en el Walt Disney World Resort en Orlando, Florida, pronto sabrá de cierto restaurante, muy bien cotizado entre los conocedores. Es el único establecimiento de su clase en el centro de Florida en recibir cinco diamantes de la AAA; tiene además una espléndida cava de vinos. Si desea cenar allí, sepa que debe tener más de 10 años de edad, ir bien vestido (para los hombres, al menos traje con chaquetón, con corbata como opción; para damas, traje de cóctel) y que debe reservar con 180 días de anticipación. El nombre de este restaurante, *Victoria & Albert*, proviene de una historia de amor, real y legendaria; y sobre ese amor, así como de la vida de la joven Victoria, su ascenso al trono y comienzos de su reinado, trata la cinta de la cual hoy comentamos. Nos llega en vídeo, pues la cinta no llegó nunca a nuestras salas (a pesar de sus méritos: nominada al Óscar en tres categorías, se ganó este año el galardón en dos).

Para comprender esta cinta, es preciso saber algo sobre la época que representa. El rey Jorge III había muerto hacía más de 20 años. Libre de su reinado autocrático, Gran Bretaña comenzó una transición gradual hacia un gobierno parlamentario. Los roles del soberano y el parlamento estaban en frecuente conflicto, y las intrigas eran la orden del día. De niña, Victoria era una virtual reclusa: no tenía amigos de su edad, no podía leer libros populares, ni siquiera podía bajar o subir escaleras sin estar tomada de la mano de algún adulto. El así llamado sistema Kensington fue concebido para convertirla en una marioneta, sin voluntad o poder propio. Sin aliados verdaderos, la princesa parecía condenada.

“Mi querida Victoria, en estos días estarás llena de tristeza, pues sé que el Rey te es muy querido. ¿Me permitirás ofrecerte mi apoyo, aunque sea a la distancia? Si no puedo estar contigo, ruego entonces que oirás mi voz en la música que te remito. Sabes cómo me encanta Schubert. Este es su Canto del Cisne, y lo tocaré contigo en mi corazón”.

*Carta del príncipe Alberto,
durante los últimos días de la vida del
rey Guillermo IV del Reino Unido.*

Alberto de Sajonia-Coburgo-Gotha conoció a la joven princesa como pretendiente de su mano. (Este primer encuentro fue obra de Leopoldo I de Bélgica, ambicioso tío de Alberto.) A diferencia de otras parejas de sangre azul, los dos encajaron casi de inmediato. Tras el primer encuentro, la joven princesa lo describe así:

“...es apuesto hasta el extremo, su cabello es del mismo color que el mío; sus ojos grandes y azules, y tiene una hermosa nariz y una boca muy dulce con buenos dientes; pero lo más encantador de su semblante es su expresión, la cual es una delicia”.

Le agradeció la presentación al rey Leopoldo en los siguientes términos:

“Él posee todas las cualidades que pudiera querer para hacerme completamente feliz”.

Este enlace no pudo concretarse sino tras la muerte del rey Guillermo, pues este favorecía para el matrimonio a Alejandro, hijo de Guillermo II de Holanda (a quien, por cierto, Victoria encontró bastante poco agraciado... y quien nunca se casó).

“¿Puedo ser honrado, señora? En ocasiones, hasta los políticos pueden ser honrados. Mi guía no siempre ha sido intachable. Pero le hablo como amigo”.

“Lo sé”.

“El príncipe es un buen hombre. Mejor de lo que cualquiera de nosotros sabía. Sé que él no piensa bien de mí. No discuto aquí mi vanidad... Él es capaz. Es astuto. Y es fiel. Permítale compartir su trabajo.”

Paul Bettany, como Lord Melbourne, y Emily Blunt como la Reina Victoria.

La etiqueta real impuso una condición: él no podía proponérsela a ella, sino al revés. Salvado este escollo, el matrimonio resultó una feliz unión, no solo para los recién casados, sino para el reino. Victoria encontró en Alberto un espíritu y una mente afín: juntos, adelantaron numerosos proyectos a favor de sus súbditos pobres y desamparados. Su influencia llegó a la guerra y la paz. Alberto fue en parte responsable de que su nación no tomara en 1861 las armas contra las fuerzas federales de los Estados Unidos, a raíz del incidente del buque *Trent*. Fue uno de sus últimos actos, pues murió ese año.

Como todo largometraje, esta película tiene sus faltas, entre ellas algunas diferencias entre la realidad y el libreto, más eso no le resta calidad. Esta es solo la más reciente producción filmica en torno a Victoria. Muchísimas producciones, como la notable serie televisiva *Victoria and Albert*, han intentado mostrarnos el amor de este singular matrimonio, que dejó su huella en el mundo. Tras el logro artístico que este y otros proyectos representan, existen documentos, crónicas e historia que debemos buscar y examinar. Y hemos de recordar cómo, a veces, el amor hace historia.

The Young Victoria (2009) está disponible en formatos DVD y Blu-Ray. Debido a leve sensualidad, una escena violenta, breve lenguaje soez, y tabaquismo, la cinta está clasificada PG: se recomienda la supervisión de adultos.

Las siguientes páginas dan un vistazo a la vida de Victoria:

<http://www.biography.com/articles/Queen-Victoria-9518355>

<http://www.britannia.com/history/monarchs/mon58.html>

<http://www.victorianstation.com/queen.html>

http://womenshistory.about.com/od/victoriaqueen/p/queen_victoria.htm

Los siguientes enlaces tratan respecto al príncipe consorte Alberto, incluso en una dimensión que poco se le conoce, como compositor:

[http://arts.jrank.org/pages/147/Prince-\(Consort\)-Albert-Franz-Karl-August-Albert-Emanuel-Prince-Saxe-Coburg-Gotha.html](http://arts.jrank.org/pages/147/Prince-(Consort)-Albert-Franz-Karl-August-Albert-Emanuel-Prince-Saxe-Coburg-Gotha.html)

http://en.wikipedia.org/wiki/Albert,_Prince_Consort

Sobre la intervención de Alberto en el caso del *Trent*:

http://future.state.gov/when/timeline/1861_timeline/trent_affair.html

La reina Victoria ha sido representada en multitud de ocasiones en el cine, la televisión y otros medios, como la música. Vea aquí una lista parcial de dichas representaciones, con los nombres de las actrices que la encarnaron.

http://en.wikipedia.org/wiki/Cultural_depictions_of_Victoria_of_the_United_Kingdom

Respecto a Victoria, disponemos (entre otras muchas) de las siguientes obras en el Sistema de Bibliotecas de la Universidad de Puerto Rico (en vista de la actual huelga, su uso deberá aguardar hasta que la Universidad reabra). Las mismas tratan sobre el ser humano y su relevancia en la historia:

Queen Victoria

by Strachey, Lytton, 1880-1932.

New York : Harcourt, Brace and Co., 1921.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

B

V645s

Queen Victoria : a portrait

by St. Aubyn, Giles./New York : Atheneum ; New York : Maxwell Macmillan International, 1992.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

Lázaro, Circulación

941.081

V6451zs

Queen Victoria in Switzerland

by Arengo-Jones, Peter./London : R. Hale, 1995.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

941.081

V645zab

Queen Victoria

by Ponsonby, Arthur Ponsonby, Baron, 1871-1946.

N.Y., Macmillan, 1933.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

B V645p

Queen Victoria/by Strachey, Lytton, 1880-1932.

New York: Blue Ribbon Books, 1921.

UPR RRP SB Lázaro, Colección Josefina del Toro Fulladosa

022

G126

Remaking Queen Victoria

Cambridge ; New York : Cambridge University Press, 1997.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

941.081

R384

Victoria : the young queen

by Charlot, Monica.

Oxford, UK ; Cambridge, USA : Blackwell, 1991.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

941.08

V645zc

Victoria I

by Strachey, Lytton, 1880-1932.

Barcelona : Salvat, c1986.

UPR RRP SB Estudios Generales, Colección de Circulación

B

V645s3 E

Victoria's year : English literature and culture, 1837-1838

by Stein, Richard L.

New York : Oxford University Press, 1987.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

820.9

S819v

Respecto al príncipe Alberto y a Victoria, recomendamos los siguientes recursos:

Albert and Victoria

by Bernardy, Françoise de.

New York : Harcourt, Brace [1953].

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

B

A333b

Prince consort

by Chancellor, Frank Bereford.

New York : L. MacVeagh, The Dial press, 1931.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

B

A333c

The Prince consort

by Fulford, Roger, 1902-

London : Macmillan, 1949.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

B

A333f

Éstos fondos tratan sobre las relaciones afectivas de Victoria, incluso la que se dice tuvo en su viudez con John Brown:

Heart of a queen : Queen Victoria's romantic attachments

by Aronson, Theo.

London : John Murray, 1991.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

Lázaro, Circulación

941.081092

V645za

Queen Victoria's Mr. Brown : the life story of the most remarkable royal servant in British history

by Tisdall, E. E. P. (Evelyn Ernest Percy), 1907-

New York : F.A. Stokes, 1938.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

B
B878t

Victoria, the widow, and her son,

by Bolitho, Hector, 1898-

New York, London, D. Appleton-Century Company, Inc., 1934.

UPR RRP SB Lázaro, Colección Josefina del Toro Fulladosa

023

094

La serie De la biblioteca a la pantalla... y de vuelta es un esfuerzo privado y propiedad intelectual exclusiva de su autor. Si desea se le borre de la lista de envío, sírvase comunicárnoslo a la siguiente dirección:

robertodeleonus@yahoo.com

Si, por el contrario, un conocido suyo o entidad desea recibir esta publicación, agradeceré que me comunique la dirección electrónica de la persona o institución interesada.

Roberto De León González

Sistema de Bibliotecas

Universidad de Puerto Rico

Río Piedras

© Roberto De León González 2010